



Q: 出生届はどこに出しますか？

A: 「出生届」の出生証明書の部分(右側)は出産した病院のスタッフがかり、退院までにスタッフからわたされます。

「出生届」は出産後14日以内に赤ちゃんの名前を決めて、住んでいる場所の市区町村の役所に必ず提出してください。届け出のときには母子手帳と印鑑(はんこ)が必要です。出産育児一時金は、入っている健康保険の手続きをすればもらえます。

Q: 出産育児一時金とは何ですか？

A: 出産育児一時金とは、健康保険に入っている場合にもらえるおかねの事です。

妊娠4ヶ月(85日)以上で出産したあとにももらえます。金額は、ひとりの赤ちゃんにつき、だいたい50万円です。(2023年)

手続きは、入っている健康保険によってちがいます。健康保険組合、または会社の担当の人にきいてください。妊娠のとちゅうで健康保険をかえるときも、かならずきいてください。



Q: Déclaration de naissance

A: C'est l'hôpital où votre bébé est né qui remplit le certificat de naissance dans le format (côté droit) de la déclaration de naissance. L'hôpital vous donnera la déclaration de naissance avant la sortie et vous devrez la présenter à la mairie de votre lieu de naissance ou résidence dans les 14 jours après la naissance avec le nom du bébé. Vous devrez y aller avec le carnet de santé du bébé et votre sceau. Vous pourrez recevoir l'allocation naissance en espèces après une démarche à suivre auprès de l'assurance de santé.

Q: Quelle est l'allocation naissance ?

A: C'est l'allocation à laquelle vous pouvez prétendre si vous avez une assurance de santé au Japon et que vous êtes enceinte de plus de quatre mois (85 jours). Vous pouvez le recevoir après l'accouchement. (2023)

Les formalités diffèrent selon votre assurance de santé. Vous pouvez vous renseigner auprès de l'association d'assurance maladie ou à la personne chargée de votre assurance, même en cas de changement d'assurance pendant la grossesse.



Q: 新生児訪問とは何ですか？

A: 生後28日以内に、母子手帳にはさんであるハガキ（新生児訪問依頼書）をだしましょう。そうすると、保健師や助産師が家にきてくれて、ママと赤ちゃんのからだのチェックをします。



Q: Une visite à domicile pour le bébé

A: Envoyez une formule qui se trouve dans le carnet de santé de votre bébé dans les 28 jours après la naissance. Une infirmière ou sage femme se rendra chez vous pour vérifier votre état de santé et celui du bébé



Q: 赤ちゃんをつれていける場所がありますか？

A: 赤ちゃん和妈妈が一緒にあそべる場所や専門のスタッフに相談できる場所があります。「ひろば」「センター」「児童館」の3つの種類があります。くわしくは、すんでいるところの役所にきいてみましょう。

■ひろば

赤ちゃんのことで気になること、不安なことについて、相談できます。赤ちゃんを育てたことがあるスタッフがあります。だいたい、週に3日以上開いています。ほかのママと話をしたり、友だちになったりできます。

■センター

「ひろば」と一緒に、赤ちゃんのことで気になること、不安なことについて相談できます。ここには、保育士や看護師などの専門家がいますので、知りたいことが聞けるとおもいます。週に5日以上開いています。

■児童館

赤ちゃんのための遊びのプログラムがあります。ほかの赤ちゃんとも一緒に遊ぶことができます。赤ちゃんだけでなく、小学生、中学生、高校生も自由に来ることができます。赤ちゃんを育てたことがあるスタッフがあります。週に3日以上開いています。

Q: Des endroits où aller avec le bébé ?

A: Il y en a pour où vous pouvez jouer avec votre bébé ou consulter un spécialiste. Il y a trois types : Hiroba, Centre, Jidokan. Demandez le détail à la mairie de votre quartier.

■ Hiroba (espace ouvert)

vous pouvez discuter avec des personnes qui ont déjà élevé des enfants, et évoquer vos soucis concernant votre bébé ou n'importe quel sujet. Vous pouvez même parler avec d'autres mamans et devenir amie avec elles. Ouvert plus de trois jours par semaine.

■ Centre d'aide

Similaire aux Hiroba. Il y a des spécialistes comme des puériculteurs ou infirmiers qui peuvent vous aider. Ouvert plus cinq jours par semaines.

■ Jidokan (Ludothèque)

Il y a des jeux pour les bébés, ils peuvent interagir entre eux. Mais il y a également des écoliers, des collégiens, et lycéens. Il y a aussi des personnes ayant élevé des bébés. Ouvert plus de trois jours par semaines.